

Lục Tỉnh Tân Văn

聞新省六

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHÁP ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm	6 \$ 00
Sáu tháng	3 50
Ba tháng	2 00
Mỗi số	0 10
Đổi chỗ ở	0 \$ 20
ĐẠI-PHÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA	
Một năm	20fr00

Số: 490
NAM THỨ MƯỜI MỘT

BÁN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 10

19 Juillet 1917
1 tháng sáu Annam
Năm Đính-tị

DIRECTION ET ADMINISTRATION :
F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0.065 de largeur. 1650
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quelque soit le caractère employé.

BỔ CAO

Những lời rao về việc buôn bán nếu gửi tới đến Bùn-quán thì Bùn-quán sẽ gửi cho một cái bản để giá phẩm.

MỤC LỤC

- 1 - CÁO BẠCH.
- 2 - CHƯƠNG TRÌNH.
- 3 - ĐIỂN BÁO.
- 4 - BỘC BẠCH CÙNG TOÀN-QUYỀN.
- 5 - HƯƠNG TRUYỀN.
- 6 - NGHỀ PHI CƠ Ở ĐÔNG-DƯƠNG.
- 7 - LƯU CHẤU CHIẾN SỰ.
- 8 - TRUYỀN NGƯỜI THAM-HIỆM.
- 9 - CÔNG VĂN LƯỢC LỤC.
- 10 - THÔNG-BÁO (Đông-dương).
- 11 - SƯU XUẤT TÀN KÝ.

CÁO BẠCH

Bùn-quán lấy làm hân hạnh mà kính cáo cho chư vị khán quan đồng hay: Nay Bùn-quán mới thêm một tờ báo phụ thêm bằng tiếng Langsa của tờ Lục-tỉnh-tân-văn.

Chư khán quan sẽ tiếp được trong số báo kỳ này một tờ giầy chú mua như trị như này, và xin chư khán quan hãy đọc chương trình dưới đây thì rõ cái tôn chỉ tờ báo mới này lấy hiệu là La Gazette de Cochinchine.

Về sự mua báo và giá báo, xin khán quan hãy coi trường thư 8 thì rõ.

Bùn-quán,

CHƯƠNG TRÌNH

(Notre Programme)

Ngày nay nhứt-trình quốc-ngữ mới nổi thêm lên đã đến sáu hiệu, thì báo quán bốn quốc từ rày thiết đã lập nên, vốn đã vậy thì còn bày thêm tờ báo này ra làm gì nữa và nhứt là một tờ báo chữ Pháp mà để cho người Nam xem làm chi?

Ấy trước hết là vì một lẽ chắc thiết: mỗi tuần đến ngày thứ ba thì đã phải trình kiếm hạch các bài in qua quốc-ngữ rồi dịch lại pháp-âm của tờ Lục-tỉnh-tân-văn, cho đến ngày thứ năm chiều, nhiều khi đến thứ sáu mới có phát hườn, cho nên chẳng có thể nào phương tiện mà in ra hai lần một tuần cho đồng ý như chúng tôi đã xin có phê chuẩn.

Còn lại vì một lẽ tình nghĩa trong hệ hơn hết các lẽ khác, là trong lúc chiến tranh cực đại này mà lòng trung người Bùn-quốc đã không chừng người đối cháng lẽ nào hết thấy người trong Nam-kỳ đã đồng tâm tận lực, cho đến làm người máu đỏ, lại từ rày đã có dự cái vinh diệu mà không đặng đư chút công lao. Vẫn hầu hết

đa tin thành, người Annam coi Nam-kỳ, đã thuộc dân Đại-pháp hơn nửa thế kỷ (50 năm) rồi, thì nay chắc minh đàng mặt đặng hết lòng, hết trí và hết vật lực mà đự cuộc chung lo, việc tiền trình sau khi yên giặc, vì như quan Toàn-quyền, là đứng chúng dân đều hết lòng trông cậy, hiện đã phó trần đại lược. Nếu như hết thấy những người Bùn-quốc coi đặng nhứt trình quốc-ngữ, dầu không thông hiểu tiếng Đại-pháp, song đều thiết là dân Đại-pháp chơn tâm, thì những người hào mục Bùn-quốc có học thức, thông hiểu tiếng Đại-pháp, vốn phận sự phải làm giới thiệu cho người Pháp và người Nam, như những kẻ đã học có bằng cấp tài năng, hoặc ra làm quan, hoặc không cũng vậy, thì cũng đều am thực theo tư tưởng người Đại-pháp và viết văn từ Đại-pháp hay hơn và hợp ý hơn là văn từ Annam.

Trong nhứt trình của chúng tôi nghĩa là cũng là của phổ người ấy mới lập ra đây, thì phổ người ấy đều đặng thông thả mà bày tỏ những điều mình chưa như nguyện, hoặc là biện luận cùng nhau một hai ý tư tưởng cho ra tỏ rõ hơn, vì có lòng lo mà đặt đề ra tiếng Đại-pháp cho đúng mô phạm (luật phép), và lại dấu mà quan kiểm hạch có rộng dung thể nào, duy có một điều chậm trễ là phiên mà thôi, thì những người Bùn-quốc trợ lực cho chúng tôi cũng sẽ đặng lấy làm thông thả, vì từ rày chẳng còn phải ai kiểm hạch, duy chỉ có một mình chúng tôi kiểm hạch mà thôi.

Đã lập nhứt trình cho người Bùn-quốc đặng thông thả, mà chúng tôi còn muốn kiểm duyệt, là vì có ý điu dốt cho biết mà dùng cái quyền tự do của mình. Có thông thả, tự do như vậy thì những người Bùn-quốc nào coi đến nhứt trình của chúng tôi mới biết cái thú vị, mới có thời quen ngay thiết, kéo làm người Đại-pháp làm nghe mà tưởng rằng người Annam không có cái tánh ngay thiết, và lại cũng có khi cố ý làm đều không cang trực là bởi tại cơ ông Nhứt-trình xứng lấy quyền mà binh vực người Bùn-quốc lại khuyếch và có chuyện cho đến sự được viết thơ giấu tên mà vu oan giá họa cho người ta.

Nặc danh đầu cáo như vậy thì Nhứt-trình chúng tôi nhứt định không than nặc. Chúng tôi quyết chí hết lòng trợ ích cho Đại-pháp khai hóa người Annam mà thấu phục hết thấy non tâm, cho nên chúng tôi chẳng hề dăm và cũng chẳng hề cho người Bùn-quốc, vào đồng sự cùng chúng tôi đi nghị đến đích danh ai một thì đình.

Hoặc giả có dịp thì chúng tôi cũng

bày biểu cho người có thông tình cũng chúng tôi phải làm sao mà biện bạch việc oan khốc cho đặng thì chúng tôi lại bày kế sách công nhiên giữa đại chúng, ngõ hầu có ích cho hết thầy những kẻ nào rũi gặp việc oan khốc như vậy.

Cũng có chuyện, chúng tôi chẳng cần chi mà phải xưng ra cáo giác, chúng tôi chỉ nên tỏ bày cùng Nhà-nước một cách thông tron cho Nhà-nước hay biết đều phi pháp, lòng quyền nguyên hủy làm sao mà đặng trọng trị cho thiên hạ đặng nhờ chung.

Chúng tôi vẫn lập chí không tuân vị ai, một chi tuân vị đều ích lợi chúng mà thôi.

Lại chúng tôi quyết chẳng cang đư đến chánh sự. Người Đại-pháp tuy có giữ nghĩa đồng tâm đồng chí, mà cũng cứ giữ ý riêng của mình hạp theo cách cai trị này, hay hoặc là cách cai trị khác. Thì người Annam cũng phải thấy đều hiệp nhau lại làm một, như vẫn đã có vậy mà vẫn giữ chung một chương trình và một thức rúc, là: Vì Đại-pháp và nhờ Đại-pháp.

Muốn đặng như vậy thì việc chi chúng ta cũng nên làm; rải khắp ra

những môn tri thuật Đại-pháp nào ứng dụng hơn hết, nghiên cứu các phương giáo dục, các phương trong mãi canh nông và ích lợi trong hôn hạp, chỉ vẫn hơn dân Bùn-quốc cho biết thứ tự kiệm ước và siêng năng công việc ngõ hầu Nam-kỳ ta thành nên một tiêu Đại pháp bên cõi Phương-đông. Ấy đó cũng hiểm việc cho chúng ta lo lường hiểm tổn mà làm nên lợi ích.

Vả lại những bài chúng tôi làm ra trong nhứt trình « La Gazette de Cochinchine » đều có dịch ra quốc-ngữ trong « Lục-tỉnh-tân-văn ». Như vậy thì thành nên một tinh tự, ông bà cha mẹ có học thức theo Annam lại với cháu con học thức theo Đại-pháp đặng thông đồng chuyện văn cùng nhau. Ấy là một phương biến bố rất hay!

Nếu như nhứt trình chúng tôi đã lập chữ trư điện thoại thường gián dị khắp dụng văn chương hết mỹ, mà đặng khiến cho các khán quan bên Đại-pháp, chỗ chẳng nói chi kể qua lập nghiệp tại Nam-kỳ, đem tình ái mộ sốt sáng người Annam vì lòng trung thành nghĩa đồng, thì chúng tôi cũng đặng đư thường chút công lao.

BÙN-QUÁN.

ĐIỂN BÁO

(Dépêches)

Ngày 30 juin 1917.

Mặt trận Langsa

Truyền tin Langsa đề ngày 28: Một trận có đánh mãi trong miền Hurtebise và núi Coraillet. Quân A-lơ-mán dọm đánh chỗ đư ra ở Waspeller tại phía Đông Bắc Tham, nhưng mà chẳng thành công. Binh ta hạ đặng 2 vị phi-công.

Mặt trận Ang-lê

Truyền tin Ang-lê: Binh ta bắn phá rất lung Fontaine-les-Croisilles, đánh tháo lui một trận tại phía Nam Cojeat; binh ta đánh đuổi một toán binh-nghịch muốn xâm vào chiến hào của ta ở phía Đông Vermelles.

Tại I-ta-li

Tin ở Rome: Nhứt-báo Messagero cho hay rằng ông Essad Pacha kêu nài về việc dấn-ti-ta-li bảo hộ nước Albanie. Việc hội diễn-thuyết ở Saint Jean de Maurienne có các quan-thống-lãnh Foch, Cadorna, Radcliffe và Perrin đư.

Ngày 1^{er} juillet 1917.

Bắn phá nửa

Truyền tin Langsa đề ngày 29: Quân nghịch bắn phá trong nhiều chỗ, bắn ta cũng có bắn phá lại nhứt tại Li-ngau Meuse. Bắn qua thành Reims 1200 trái phá, 8 trái bắn ngay trên nhà-thờ.

Binh Ang-lê tấn phát

Truyền tin Ang-lê: binh ta tấn phát tại phía Nam sông Souchez, bắt đặng quân nghịch cầm tù. Đường trần của ta xom tới tại mặt trận chạy dài 2 dặm cho tới giới hạn Avion rồi.

Tại Brésil

Tin ở Rio de Janeiro: Chánh-phủ Brés 1 hủy hết máy lời chỉ-đự về sự trung lập.

Ngày 3 juillet 1917

Mặt trận Ang-lê

Truyền tin Langsa đề ngày 30: Quân nghịch đánh mấy trận rồi, chẳng thành công, lại dùng nước lửa nên chẳng đặng một chỗ đư ra ở Bokelle, chỗ ấy bị bắn phá rất dữ. Trong miền Avocourt và Morthomme hai bên pháo-thủ bắn rất lung. Binh ta đánh trở lại-nên thâu đoạt lại đặng một phần chiến-hào bị quân nghịch lấy.

Quân A-lơ-mán công phá một trận dữ tại phía Tây Morthomme tại mặt trận 2 ngàn thước, quân lính bị tiêu trừ hết khi vào trong đường-trần đầu của ta. Tại cả mặt trận ở phía Tây Morthomme quân nghịch rồi còn giữ lại đặng một vài nơi. Mấy nơi quân nghịch thủng đờ, nó chừa tu bổ lại đặng vì bị đánh mấy trận mới nưo binh ta bắt đặng 80 tù-binh trong đón đơo binh khác nhau.

Mặt trận Langsa

Truyền tin Ang-lê: binh ta tấn phát tại phía Nam Lens, thâu đoạt một phần chiến hào mới. Binh ta đánh tháo lui quân nghịch muốn tràn qua tại phía Đông Nam Gouzeaucourt. Binh ta hạ đặng 6 cái phi thườn, làm cho 4 cái phi bay xuống còn tạ thất hết 1 cái.

4 juillet 1917

Binh Rút-xi tấn phát

Điện tin Rút-xi hôm ngày 2 tây: Binh ta đánh lấy đặng Koinizy, bắt đặng 184 vị tướng-quân và 8.400 binh mà cầm tù; tại mặt trận Ru-manh-binh ta bắn nát hư một cái xe lửa.

lập một sở phi-co tại Đông-dương. Ông Saut đã cực nhọc bấy lâu, trải xem các trường xứ Đông-dương, rồi kết luận rằng xứ này lập ra sở phi-co thì được lợi, lại xét cuộc đất đai tiện hơn mấy nơi khác. Quả vậy, ai cũng biết ông Marc Pourpey, ai cũng biết ông Marc Pourpey ở Saigon Nam-yen, Haiphong, Haroi như là ở Langson về Haroi không phải đều chi trả trở. Qua một đôi tháng sau, một phi-tướng công qui danh là Đô-hưu-Vi, mới từ trần viên-biên nơi chiến-trường, đặc lệnh Chánh-phủ sai đi học xét vấn đề khác mà cũng về một ngách đó, là sự thí nghiệm máy bay có bánh xe để chạy qua mây như cầu vồng niêng niêng thượng du. Việc chưa xong thỉnh lịnh xây ra cuộc chiến-tranh, nội cho phải, nội năm ấy người ta chăm lo một sự đổi thay phi-co, bởi thấy là đều có ích và lại người Annam đem lòng ham mê lắm.

Vấn Đông-bang ta hồi ban đầu thấy một người ngồi trên cái máy sao sải mà xét lên không khí, lượn qua bay lại như phi cầu, khi thì bay mau như mây chạy, khi thì bay chậm như bóng khói. Sự không tin lúc còn mắt chưa thấy nay đổi ra sự khen ngợi, sự kính phục mới đáng.

Trong lúc ấy nghề phi-co chưa kinh nghiệm chi gọi là học lý cho bốn xứ, chỉ để làm trò chơi cho khoái mắt như một cuộc diễn cầu, đánh trái láng vậy. Chưa có ai hiểu máy bay sanh ích lợi đến chừng nào.

Nay nhờ có cuộc chiến tranh đầy lên, sự dùng máy bay mà trợ chiến đã thấy công hiệu càng ngày càng thêm, càng ngày càng cải lương, đến đổi ngày nay không nước nào ra đánh giặc mà không dùng đến máy bay là khí giới cần nhất để đo thám tình hình giặc.

Bên miền Đông-dương như là ở hướng bắc Bắc-kỳ, hay sau sự động tịnh, vì nơi ấy ăn cướp Chệt hay tu nhau và nhà nước Trung-hoa không trừng trị bằng phép, như là quân lính Tàu hệ lãnh bông lộc trẻ thì bay ra các nơi lân cận mà ăn cướp. Cho nên như có máy bay để đo thám các nơi ấy phần nhiều là rừng rậm khó nổi cho quân lính đi lập nã đảng gian có đến nơi thì đã chậm trễ rồi.

Chẳng những một nơi ấy lại còn nhiều nơi khác việc làm đơng sá qua lại chỗ này sang chỗ kia còn lồi thòi, xe hơi, xe ngựa, đi không được, phải dùng cang, hoặc cỡi ngựa, hay

là đi ghe. Cuộc tu kiêu bởi lộ mấy nơi ấy lại phải tốn hao quá lễ, phải lâu năm lâu tháng mới xong. Chớ như sắm máy bay, nếu tốn hao mà lập kho trữ dầu essence, trái máy bay, và các môn phụ tùng sanh vội sự tu kiêu bởi lộ thì còn rẻ lắm, lại làm được trong ít tuần lễ thì xong.

Nay lại có tin rằng nhà nước tinh lập cơ máy bay tại Bắc-kỳ, các như trình Bắc cho hay quan Toàn-quyền Sarraut mới tạo lập một sở phi-co bên Đông-dương cũng như bên Đại-pháp; sở ấy lập tại Bắc-kỳ. Ngươi giao việc lập sở ấy cho người một vị phi công bốn-quốc ở bên Tây mới về, trong 11 ông ấy có ông Cao-dắc-Minh thay dạy các tiếng Á đông tại Paris đã tinh nguyên nhập ngạch phi-co hồi từ khỏi sự chiến-tranh.

Ông Cao-dắc-Minh đã học nghề bay thành tài ở Đại-pháp. Đã được xem thấy những điều thiết-nghiệm những sự lạ lùng về nghề bay ở trần tiên, mà nay nhà nước cử người sang dạy đẳng chỉ học cho người tinh luyện tập để bay trên không khí.

Chúng ta hãy dõi ơn quan Toàn-quyền Sarraut đã sáng cơ cho ta một nghề mới để đưa tai trên không khí, cho người mình cũng được nổi danh tiếng trong cuộc chiến-tranh này.

PAULUS-HOÀ

Sau đây có đăng nghị-dinh của quan Toàn-quyền lập một đạo phi-co ở Đông-dương.

Đạo phi-co ở Đông-dương
 Nghị-dinh ngày 2 Jun của quan Toàn-quyền lập một đạo phi-co ở Đông-dương.

- Khảo thử nhất. — Ở Đông-dương, nay lập một đạo phi-co thuộc về nhà-binh. Việc dùng phi-co, việc coi-quan đạo ấy thì giao cho quan Thống-soái coi các đạo quân Đông-dương, mà thuộc quyền quan Toàn-quyền.
- Khảo thử hai. — Mục-dịch đạo phi-co ấy như sau này:
- a) Dạy và luyện tập cỡi máy bay.
 - d) Để bay đi tuần-liên, cũng là bay về việc binh ở các miền thuộc địa và miền giáp-giới.
 - c) Xét xem phi-co dùng ở Đông-dương được những sự gì.
 - b) Luyện tập người vận tải.
- Khảo thử ba. — Những quan binh và lính máy bay ở Đại-pháp sang để sung vào đạo phi-co đây lẽ sang đến Đông-dương thì thuộc về đạo phi-co Đông-dương sẽ có nghị-dinh của quan Toàn-quyền sắp đặt việc ấy. Hoặc người nào thuộc đạo binh ở Đông-dương mà còn phải đặt vào đạo phi-co thì quan thống-soái sẽ trình quan Toàn-quyền sẽ làm nghị-dinh.
- Nếu điều ước của nhà binh như là việc khiển trách, thăng thưởng, lạc-khoa bồi tinh, thường chiến-tho bại tinh, cũng các thứ mê-dạy khác, hèn lòng v. v. thì cũng thì hành về ngạch đạo quân phi-co. Đạo quân ấy sẽ sáp nhập vào một đạo binh ở

Đông-dương để hoặc khi có ai đau yếu, có ai bị thương, hoặc được hưu bổng thì đạo binh ấy cứ việc xem xét mà xếp định cho những người ấy.

Khảo thử tư. — Đặt một viên đại-úy đứng đầu đạo phi-co, người thuộc đạo phi-co như sau này:

- a) Người cỡi máy bay: phi-tướng hoặc là quân lính, người cầm lái, người nhằm ống thần-lý.
 - b) Người không cỡi máy bay: hoặc người tây, hoặc người annam chuyên môn hay là không chuyên môn.
- Thợ chuyên môn là thợ làm máy, thợ lắp máy, thợ làm sắt, thợ làm gỗ thợ họa hình, v. v. ...
- Thợ không chuyên môn là: Người đi xe đạp hời, người giữ việc sổ sách người giữ kho, v. v. ...

Khảo thử 5. — Các khoản chi tiêu, hoặc tiền lương, tiền phụ cấp, tiền mua bán, tiền tu bổ các thứ máy, cũng các khoản chi tiêu về các khoản chi tiêu khác thì sẽ công nợ Đông-dương chịu cả. Nhưng hệ người nào ở Đại-pháp cứ sang thì tiền lương, cũng các thứ phụ cấp thì bên Bộ chịu, số công nợ Đông-dương chi chịu những thứ phụ cấp của đạo phi-co ban riêng cho mà thôi.

Khảo thử 6. — Quan đại-úy, coi đạo phi-co thì giao thiệp ngay với quan binh cũng các quan hàng văn về những công việc trong đạo phi-co, theo như điều ước ở nghị-dinh 716 bis, 716 ter, ngày 16 janvier 1912.

Khảo thử 7. — Sau sẽ có nghị-dinh khác định về việc chỉnh đốn công việc trong đạo phi-co.

Khảo thử 8. — Quan thống-soái coi các đạo binh Đông-dương, quan phó Toàn-quyền, chủ toạ lý-tải Đông-dương, chức nghị-dinh thì hành.

Thuốc điều hiệu CANON



BAO-XANH
 Bà ngon mà lại rẻ tiền.

ÀU-CHÂU CHIẾN SỰ
 (Autour de la guerre)

Tàu giá gian
 Ngày 28 octobre 1914 chiếc Emdein tuần-lương làm A-ô-ma muốn đánh chết chiếc Semtechong tuần-dương làm Rút-xi, bên gia dụng khác, đứng ở ngoài biển bỗng nổ xam xam bên ba cái ống khói thụt, và thụt cứ Rút-xi lên. Làm vậy nên mới chạy lại gần chiếc nó được mà làm hại.

(3) Feuilleton du 19 Juillet 1917. N° 490

TRUYỆN
Người Thăm-hiềm
 NUỐC CHÁN-CHẤT
 Của ông Bà-lạp-Mông nước Mỹ soạn.
 L. T. L. dịch sách tàu ra.

(tiếp theo)

Bồ đầu một năm, hai năm, ba năm, lật không nghe tin tức gì cả! Tôi rất lo sợ; một là ngộ-hiềm, hai nữa chết đàn? Hoặc là ông trở lại khiên cái thơ ở nhà khách-sạn năm xưa, thành ra một thiên tuyệt-cử cũng chưa biết chừng! Tôi càng nghĩ đến đó, ruột làm lại càng bối rối vô sự, buồn ngas trăm mối.

Một bữa kia, hai vợ chồng tôi, đang ngồi trong nhà ăn-nhà, xảy nghe tiếng leng-keng cường cường; chạy ra thì thấy lính trạm đưa cái giấy thép, tôi vội vàng xem coi, trong có mấy câu văn ấy như vậy:

« Cô người tên Mã-khắc-Ni mới phát minh được cái giấy thép không giầy, « tiên-anh có biết dùng không? Kiếp

« nhà tôi ở ở nhà 56 đường Bat-nhi-si « thành Luân-đôn.
 Dưới không thấy ký tên ai cả lại sự như có người anh vợ tôi là Ước-lân mới sang du lịch bên nước Anh, và vón có tẩu hồ-kỳ, có lễ và đánh cái giấy thép này gọt vợ chồng tôi cho mất công suy nghĩ, bằng không, có ai mà lại đánh giầy thép từ thời thế này bao giờ.
 Còn đang nghĩ chưa ra, Ở nhà tôi vừa tới, tôi liền trao cái giấy thép ấy cho coi, và nói cho hay những điều tôi vừa nghĩ.
 Ở nhà tôi coi rồi, bên nói lại với tôi rằng: —
 « Cái giấy thép này, tôi tưởng không phải của Ước-lân, vì ánh khi đi có nơi với tôi rằng, sang hừng gió bên xứ Tô-cách-lan, và coi phong cảnh, và đôi không-khí mới. Tính ngày thì anh tôi Lu-an-đôn đã mười bữa nay rồi, lẽ đầu còn quyền-luyện ở chỗ đó-lợi xôn xao, khiên đến mà mặt đó chi? Tôi thiết tưởng cái giấy thép này của Gia-quân đánh lại chứ chẳng phải ai cả.

Tôi nghe ở nhà tôi nói cũng mừng, song nghĩ Gia-quân có về nào bay qua bên Đại-tây-dương, mà sang bên nước Anh đang? Ở nhà tôi nói với tôi rằng: —
 « Lang-quân còn nghĩ lời tôi nói sao? Chẳng tin cứ đánh giầy thép hỏi lại coi có phải không!
 Tôi liền nghe theo lời ở nhà tôi mới, lật đặt ra rồi giầy thép đánh trả lời mấy câu như vậy.
 « Tin giầy thép ai đánh cho tôi đó, có phải bạn thân yêu của ta là Gia-quân « đó không? Cách xa nhau mấy năm « nay, không hay cận-trạng thế nào? « Mà làm sao tiên-sanh lại sang ở bên « đó? Có phải Gia-quân, muốn tiêu-đệ « qua nơi chuyện, hay tiên-sanh trở về « đây, xin từ ý muốn. »
 Tôi đi đánh giầy thép về. Chắc làm sao cũng có tin trả lời, nên không dám đi chơi đâu. Lâu lâu nghe có tiếng chuông đánh, vội vàng chạy ra, tưởng là lính trạm, chẳng để ra thành chả đay tôi nó đi mua đồ ăn về.

Lúc ấy tôi trông Gia-quân, hơn là tưởng mẹ đi chợ về! Kệ một lát lâu, quá thấy lính trạm đưa giầy thép lại, vội xé ra coi, thì quả-nhiên là của Gia-quân thiệt. Trong ấy nói mới tôi phải sang nước Anh ngay. Tôi vừa mừng, lại vừa rục cái tư-tưởng ở nhà tôi bay hơn là thấy lời.
 Tức thì tôi sửa soạn đồ hành-trang xuống tàu qua bên nước Anh. Rồi, ra tám ngày rưỡi mới đến nơi, liền đi xe lửa đến thành Luân-đôn.
 Trong thành làm đường quanh co, nên không có xe điện, chỉ có xe ngựa hai tầng, chờ khách bộ-hiến mà thôi, song lát ngừng chỗ nó, lát đến chỗ kia, lưm lưm nhiều thì giờ quá. Đến thì mười tiếng một cái xe ngựa, đi thẳng tuột đến số nhà 56 đường Bat-nhi-si là chỗ tôi đánh giầy thép trước. Khi tôi ngồi trong xe nghĩ thăm trong bụng rằng: Hồi tôi ở bên Mỹ xuống tàu, có đánh cho Gia-quân một cái giầy thép, mà sao đến nơi cũng không thấy Gia-quân ra rước. Thì khác hẳn và đau-yêu làm sao chứ chẳng giống!
 (Còn nữa)

« tiên-anh có biết dùng không? Kiếp

thiệt nghiệm, chỗ ấy chẳng cho người ngoài đến đặng.

Nhà lầu 55 tầng đó cất tốn hao 60.000.000 quan, chohan bề diện-tích 2.680 thước vuông, cất quanh theo Clark Dlace Broadway và Barclay steet.

Còn từ đó sắp lên thì làm như cái tháp vuông 25 thước, kế 20 thước, làm như vậy thêm đặng 20 tầng nữa trên ấy lại có cái chốt vót để 1 cái đèn.

Sức nặng cái nhà lầu ấy có hơn 250 triệu ki-lô. Cột làm bằng gan sắt ở ngoài có bao thêm xi-măng, ở ngoài thì làm bằng đá cẩm thạch, bằng đất chính và đồng. Cửa cái bước vô thì bằng đá cẩm thạch và bằng sắt, có đồ chững bằng các thứ loại kim. Cửa sổ làm bằng đồng cả thấy 3000 cái, cửa ở trong cũng 3000 cái, và thao đồ để rửa tay cả thấy 2000 cái, cả thấy 70 ngàn thước ống đồng ăn đĩnh với một cái thùng chứa 181.000 lít đặng cho nước chảy thông thương.

Lại có một thùng nước khác để mà tắm rửa. Đèn khí thấp 80 ngàn ngọn. Giày điện để cho đèn chạy, để dùng giày thép nói, để rung chuông, để giòi có 500 ngàn thước giầy.

Có nhiều cái than tốt lạ lùng, làm bằng sắc và bằng đá cẩm thạch, tuy vậy chứ chẳng để dùng mà lên cho tới mấy chục tầng trên đặng.

Muốn lên trên mấy tầng lầu cao ấy thì có 25 cái thang máy và 1 cái máy trục đó. Cái nhà lầu Woolworth Buidoining này để làm chỗ làm việc, nhưng mà cũng có cất chỗ ở vậy, 10 ngàn người ở tại đó cũng đặng.

Ở dưới hang đất tại đó, có một cái nhà hàng bán cơm, một nhà hàng bán rượu, một tiệm thợ hớt tóc, và các thứ tiệm khác nữa, ở tầng nhà trên mặt đất và trên mấy tầng lầu ở dưới thì có đủ thứ tiệm bán buôn. Có hai ngã đi xuống dưới hang đất và lên trên lầu cao.

TRẦN-VĂN-CHIM,

HÀNG TRƯỞ ĐỒ TRANG SỨC

hiệu LAMOTTE tại Paris và Marseille

Savons,

Nước thơm gội đầu.

Nước thơm Eau de Cologne.

Các thứ hàng dầu thơm để cho các tiệm hớt tóc dùng.

Có trữ tại tiệm Henri-Bresset đường Charner Saigon.

CÓ BÁN ĐỒ HÒA VẬT

Đồ hộp,

Rượu chác,

Rượu mạnh,

Dầu ăn, Savons,

Nón, mũ,

Da đóng giày, da thuộc và da thom các thứ hiệu.

Có trữ tại tiệm Henri-Bresset đường Charner Saigon.

TRỊ BỊNH YẾU PHÁP

(Conseils médicaux)



Chư vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị không đặng tiền, thì hãy mua rượu Rhum maza là rượu thiên hạ rất chuộng và lợi tốt hơn các thứ rượu rượu khác.

Mỗi coi cho kỹ hễ làm thế gì, hãy nài cho phải, coi có các nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng lớn

THƯƠNG TRƯỞNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

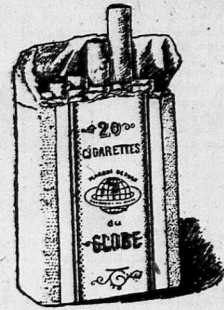
Table with columns: TÊN CÁC THỨ CÂY, HỆ HOÀNH VÀ TRƯỞNG, GIÁ THƯỚC CHUÔNG. Includes items like Sao, Cẩm-xe, Dầu thông, Trắc.

Table with columns: LOẠI CÂY TRÂM, HỆ TRƯỞNG, HỆ HOÀNH, TỪ 100, GIÁ. Includes items like Cây công, 1=50, 2=00, 2=50, 3=00, 3=50, 4=00, 5=00.

Table with columns: CÁC VẬT THỜ SẴN, CÁN TA, GIÁ BẠC. Includes items like Củi lò, Cây trâm, Cây đề nhuộm, Gạch tiêu, Gạch Bắc-kỳ, Gạch Hồng-mao, Gạch xi-măng, Dầu khêu, Cao-su, Vải bốt, Vải cục Bắc-kỳ, Sáp ong, Heo sống, Dừa khô, Sừng, Bông, Tôm khô không vỏ, Tôm khô còn vỏ, Văng nhưa, Nhựa sơn chưa lọc, Đậu phụng, Hạt sen, Dầu cá, Mỡ heo, Dầu phụng, Dầu dừa, Cải Cao-mén, Đậu khô Nam-kỳ, Hấp trắng, Hấp đỏ, Cau khô, Da, Hồ tiêu, Tiền sọc có giấy, Khô tra, Máy sợi, Ngói móc, Ngói ống, Ngói Bắc-kỳ, Bông bông cá, Tr.

Thuốc điều hiệu GLOBE

Hút không hề khô cổ



Có một mình hãng Denis Frères trữ thuốc này mà thôi.

ATELIER de GRAVURE sur MÉTAUX & MARBRES. NG. CHI-HOA GRAVEUR. 52, Rue Amiral-Dupré - SAIGON.

XIN COI CHO BIẾT: Chư quý vị muốn dùng các thứ CỒN ĐẤU có đủ kiểu mới thiết hạ. Xin giới thiệu lại tiệm tôi mà lấy catalogue coi đặng lựa mà dùng.

RYU TONI-KOLA SECRESTAT là rượu rất bổ hơn các thứ rượu bổ khác, bổ sức và vào thì thành thể rượu rất bổ anh.

Minh hãng DENIS frères trữ mà thôi.

Nhà DENIS frères tại Saigon rao rằng cho các bạn hàng rằng: Các thứ rượu chác của hãng rất kỳ sang. Hãng sẵn lòng gửi bêu giá và mẫu rượu cho không miễn là phải có xin thì đặng.

ĐỒNG ÂM TƯ-VI

Có phụ thêm những chữ không phải đồng âm mà khó viết.

Dictionnaire des Homonymes amnamites. Accompagné d'un appendice comprenant tous les mots difficiles à écrire.

par NGUYỄN-VĂN-MAI. Professeur d'Amnamite au Collège Chasseloup-Labat.

Trong sách này có đủ những chữ khó viết, hoặc chữ Đồng âm cùng chữ không nhầm Đồng âm, mà phải viết đầu bài hay là dấu ngã, hoặc viết đ hay là g ở trước c hay là t, có g hay là không g ở sau.

Nhơn có lời châu thi của quan Đốc học chánh, ngày 31 août 1916. day rằng « Đến các khoa thi lời đặng, thì trong những bài hạch về tiếng amnam quan giám-khảo chấm có hết sức nghiêm ». Vậy nên tôi ngu ý đơn bản này, ngõ hầu giúp các trò viết chữ quốc-ngữ cho đúng theo Tự-điền Génibrel và Paulus Của. Hễ có nghi ngại chữ nào, tất quyển này ra mà coi, thì viết không sai.

Bán tại tiệm Quỳnh-Mỹ, 20, rue Amiral Courbet (Chợ Bến-thành mới), và các nhà in và bán sách Annam tại Saigon.

Giá: 0 \$ 40

Atelier F.-E. SCHNEIDER. 7, Boulevard Nord-Sud - SAIGON. MẮC VẬT SƠ HỌC NHẬP NÓN. CÓ HỈNH, ống Gourdon vụn, làm về L.

Atelier F.-E. SCHNEIDER. 7, Boulevard Nord-Sud - SAIGON. NAM VIỆT SỬ KÝ, chất Amnam de quỳnh.

TRỊ KHÔNG NGỦ VÀ ĐAU MINH

Người ta ngủ không được là tại do lo, tìm chuyện buồn rầu, làm ăn cực nhọc quá...
Thức Neurinase này làm cho ngủ êm và bổ sức lực làm cho dễ ăn dễ tiêu...

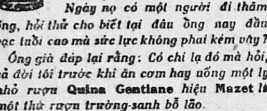


Thức Neurinase ở tại Saigon: tiệm thuốc thương-dương G. REBOUX của Đ. MART & LAURENS số 1 THIỆT-NHIỆM-SỞ thành Paris số 2 đường Débarcadère.

Tại nhà in ông F.-R. SCHEIDER 7, Boulevard Nivernais. - SAIGON.
KIM-VÂN-KIỆU, ông P. Trương-Vinh-Ky in tại nhà in ông F.-R. SCHEIDER số 7, Boulevard Nivernais. - SAIGON.

SÔNG LÂU NHỜ RƯỢU (Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Huế-kỳ có một vị hiền-chủ đã ngoài 95 tuổi mà sức lực còn sung mãn...
Ông giải đáp lại rằng: Có chỉ là do đó mà thôi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trường-sanh bất lão.



Người khách nghe nói cũng có lòng mộ việc trường thọ như ông, liền về nhà hỏi trẻ đi mua cho được thứ rượu Quina Gentiane mà uống mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có đi tham sanh, cũng bán rất nhiều đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.
Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

XIN HÃY ĐẾN THỬ XEM. MÀU LẮM! MÀ HÃY ỒI CÀNG TIỆM MÀY NGUYỄN-HỮU-SANH ở gần gare xe lửa Cầu-Đông-Tân

Mày đủ các kiểu áo xiêm quần, dài, và y-phục Âu-châu (paletot) theo thực thể. Có bán sẵn, vải-hồ, tơ-lụa, kiểu mới bông-là. Lược-lông Bắc, Cầm-châu Tàu, cũng hàng Tây, hàng Nhật bản, các màu sắc.
Vân, Nho, Xuyên, Lạnh, Trung-huê, Nhuyễn Gia-dụng, thật tốt!

Thơ, tuồng, truyện, Quốc-ngữ bán si và bán lẻ vãn vãn!!!
Nếu chịu-qui-vi, muốn hỏi kiểu đồ chi, xin viết thư đề:

Mme NGUYỄN-HỮU-SANH, 110, Quai de Belgique Cầu-Đông-Tân, SAIGON.

HÃY HỎI THỨ HỘP QUỆT HIỆU NÀY



LÀ THỨ TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Tại nhà in ông F.-R. SCHEIDER 7, Boulevard Nivernais. - SAIGON.

MEO BẢNG CHỮ QUỐC-NGŨ, được thầy MORGAN điều dịch, được thầy tuân theo việc dạy dỗ học chữ sách của ông LÉVY và FLEURY của dịch ra.
Giá 1fr 60
Tiền gửi 0 \$ 06

Tại nhà in ông F.-R. SCHEIDER 7, Boulevard Nivernais. - SAIGON.

CÁCH LẮM BÀNH VÀ MỰC.
Giá 0 \$ 40
Tiền gửi 0 \$ 06

PHÁP ĐƯƠNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÂM THIẾT HIỆN LÀ ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX của ông lương-y GUILLE.
Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quac lương-y GUILLE lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯ PHẪU, đau trong Tụy, đau sỏi TRÁI TIM, ĐAU GÀM, ĐAU MINH, RẾT VỐ ĐÀ, hoặc CHỞI NƯỚC, BỊNH KIỆT, BỊNH HO-ĐÀI, BỊNH CỨM, GHỀ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LẠI TRONG BỤNG.
Ấy là một thứ THUỐC XỔ rất tiên và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những bệnh gốc bởi ĐÂM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.
Mỗi khi thuốc trị đâm nào mà không có dấu kỹ tên PAUL GAGE thì chớ dùng.
LẠI CÓ MỘT THỨ THUỐC HOÀN XỔ nữa cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quac lương-y Guillet.
Chánh chủ trở thuốc này là nhà: PAUL GAGE FILS, nhất hạng bác chế y sanh, đường CAENELLE SI GERMAIN môn bài số 8, ở tại số thành PARIS.
và, TRONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG GÉU CÓ BÁN

KHOAN CHẤT THỦY (Nước suối kim thạch) VICHY PHÁP-QUỐC-TUYÊN VICHY CÉLESTINS
Có bán nguyên vẹn | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Sàng-quang, bệnh Phong-vết nước vè. | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Sàng-quang, bệnh Phong-vết nước vè. | Tuych-lâm-bệnh (kể) - Đau máy chổ HƯ-TA.
VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đái.
VICHY HOPITAL trị bệnh thương tị, trường nhiệt.
Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho trảng thứ nước nào mình muốn uống.
VICHY-ÉTAT ĐIỀU TẾ
SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối tự mà ra. - Có hộp và có ve.
PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì dễ tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình dọn nước xịt (mỏi-khi-chất).

HIỆU TO LANGSA " LA SEMEUSE " XE MÁY HUỆ LỆ ĐỀ ĐI ĐƯỜNG XA KIỀU O.
Vanh bánh xe bằng cây và bằng Aluminium (Tổ-phần) hoặc bằng sắt tự ý mình lựa
Vở Cassis Berzougnan hiệu « Le Gaulois » túi da ba góc, có đựng: 2 chỏ chia cao; Bình dầu; ống thụt và đồ phụ tùng. Tay cầm bộ bánh tự ý mình lựa.
Xe vành cây và Aluminium Bành xe THONG-THÁ Giá 60 \$ Vành bằng sắt 55 \$
Xe bánh cây và Aluminium Tum « EADIE » Nùm xe thông-thả và giầy ngừng bánh xe chỏi lái Giá 65 \$
Bán tại Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY, môn bài số 88, đường Kinh-lập, SAIGON.
Nếu cần thì đến hãng Berthet, Charrière và Công-ty xin sách riêng có vẽ kiểu và chỉ giá cả.
Tại hãng này cũng có thứ xe hiệu « EODE » rẽ và chắc, từ 47 \$ một cái sắp lên, bánh xe thông-thả có túi da, ống thụt, chia khóa và bình dầu.

THUỐC LÁ VẠN RỜI, HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiền thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không rạo cở họng, thì nên dùng thuốc hiệu ấy mà thôi. Vì thuốc này có các quan-chen-môn thì đỡ ở những đại-học đường ra, đứng độc-biện việc chè thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu ấy cả.

THẬT GIẤY VẠN THUỐC LÁ-HIỆU

JOB

ĐƯỢC BÀN NGƯỜI HẠNG và được sự ủng hộ đông đảo ban thường ở trường Báo-Sáo PINK năm 1933 và 1930

ĐƯỢC BÀN NGƯỜI HẠNG và được sự ủng hộ đông đảo ban thường ở trường Báo-Sáo PINK năm 1933 và 1930

Của ông Jean BARDOU chủ ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa án Nay con trai ông ký là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp Hiệu giấy này đã được 450 cái Mê-day, 119 cái bằng vàng, 135 đạo bằng Danh-dự. 62 lần được đánh Ngôi-hạng

Chủ lãnh trung bán là: ở Toulouse, B4 de Strasbourg, số 72-74 J.-J.-Paulhae ở Paris, Rue Béranger, số 21. Lãnh trung bán tại) BOY LANDRY (số 19 đường Bonnard, Saigon. Đông-dương là ông) ở Paris, Francis-Garnier (Số 18 Hoàn-kiểm ngay góc Dừa Hả-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

Ai là chàng biết Giấy vạn thuốc là JOB, là hiệu giấy tốt nhất Giấy chấy được hết không có tàn giấy thật nhỏ thớt, mà chè theo phép vệ-sanh rất cần mạt.

Xưa nay kẻ đã hàng nghìn người làm mạo giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bọn-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghĩ xử trọng phạt các nhà làm mạo rồi.

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB là bảo thể sức khỏe và lợi là thành một thuốc ngon.



CÂN BẠI PHỤC KIẾN

Mỗi người đều biết rằng: Thuốc Pilules Pink nó hay bổ huyết. Trong các vị thuốc thiết có một mĩnh nó bổ huyết hơn hết, cho nên có một ông danh-sĩ kia, khen nó mà nói rằng: Mỗi hũn Pilules Pink là một cục máu. Tuy đã 20 năm nay thử thuốc này có danh trong trào ngoài quận mẻo lòng, bởi ấy cho nên ai si cũng phải biết rằng sẵn có trong tay một vị linh-dơn rất hay, làm cho những bợn bị chur hư há thì được trở nên khương cường tráng kiện.

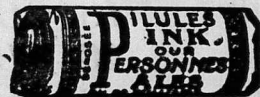
Đời này là đời thiên-hạ đang đua chen làm ăn lực bạc, chơn nên của cốt phải hao mòn, bởi ấy cho nên ai si cũng phải biết rằng sẵn có trong tay một vị linh-dơn rất hay, làm cho những bợn bị chur hư há thì được trở nên khương cường tráng kiện.

Ta đã biết rằng: nội đãm thầy thuốc đều rõ thuốc Pilules Pink hay bổ cân, nhưng vậy mà chưa đủ, ta ước sao cho mỗi người biết nó cho rõ, đặng mà tự chuyên tư trị, đặng cho ngày nào vương mang bệnh hoạn để mà uống chẳng cần gì hỏi ai.

PILULES PINK (Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có trữ tiếm thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normale, Saigon.

Mỗi hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 17 quan 50.



Lời tự thuật của một người đi du lịch (Récit d'un touriste)

Trong buổi lữ đi du lịch xưa này sang xã địa tôi hay xài thuốc địa không biết bao nhiêu mà kể.

Tôi hút đã thà thuốc bán các nơi, đặng có sự thuốc điều Cigarette Diva thật ngon hơn hết, bởi nó không khô cở và khỏi sanh bình hoạn, vì thuốc này không có nhựa như các thuốc kia, khỏi nó thơm tho và dịu lĩm. Có bán trong các tiếm bán đồ tạp vật (épicerie) và trong các quán café.

LỜI RAO

TAI QUÁN Lục-Tinh-Tân-Văn. 1º Ngoc-hạp 1916 thiết giá 0 \$ 20 (không phải 0 \$ 40). 2º Tiên-cán-bảo-hậu thứ 8. 0 30 3º Tường Lục-văn-Tiên... 0 30



Đơn tại nước Langsa. Dạng sữa thường hạng trong hoàn cầu, vẫn vẫn. Sức khỏe, Mạnh mẽ, vẫn vẫn. Sữa đót Normand hiệu La petite fermière đơn tại tỉnh Normand đót trong Béo Val-lée de Bray đơn một cách rất kỹ càng, tự làm ra đót mà tinh chất hỷ của như sữa tươi sạch, Bò xứ Normand tự sữa này có danh, sạch sẽ sữa thường hạng và qui hơn trong cả hoàn cầu.



Thuốc vản này đót o mại lại chắc, đơn cho người biết hút thuốc dùng. Xin hỏi kiển tại hàng Berthet, Charrière và Công ty. Hễ thử rồi thì ra nó luôn luôn.

BAO XANH - hút nó chẳng hề khô cở, mùi thơm lĩm cho khỏi cở con người. Phải nài cho có cái ký tên và dấu hoa-thị đót tục kêu là dấu treffe.

Advertisement for YABACS ET CIGARETTES JUAN BASTOS. Includes a central illustration of a man with a sword and two vertical columns of Chinese text: 烟絲以及烟枝 (Tobacco threads and cigarettes).

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU

DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác. Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này: Một là « Toni Kola Secrestat ». Hai là: Saint Raphaël Ducois. Hàng này cũng có bán tù sắc tốt và chắc lĩm, hiệu là tù « Dubois Oudin ». Còn ai hay hút thuốc Cigarettes thì mua thứ Cigarettes El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đót rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này: Rượu chác trắng và chác đỏ trong thùng và chẻo ra ve. Rượu Champagnes: Vve Clicquot-Ponsardin. Roederer. Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagne supérieure: B et S. Perrier. Rượu Tisane extra: Marquis de Bergéy. Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vản rồi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kều là « Nil » có thứ rượu kều là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita. Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger. Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire. Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.

Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đông-Dương, và ngoài Bến-thủy, gần Annam và ông quet Hàn-đội (Tonkin) nữa. Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRÈRES, SAIGON

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÚNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne Mà thời

Advertisement for M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur. Includes a diagonal banner with the name and address: 5 đường Catbat số 36 SAIGON. Text below: Có Bán SÚNG đủ thứ và đủ kiểu. E. THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đủ đủ tất lại giá rẻ. Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin để thư như vậy; M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 56 rue Catbat. - SAIGON.

PHỔ THÔNG GIÁO KHOA THƠ XÃ

Bibliothèque de vulgarisation

Bản-quán chủ nhưn **F.-H. SCHNEIDER** lập ra tại Saigou năm 1910
BÁO QUÁN: *Tại Saigon, 7, Boulevard Norodom. — Tại Hà-nội, 20, Boulevard Carreau*

KÈ TỪ NGÀY 15 JUILLET NÀY

ĐĂNG RA BÁO MỖI BỮA CHỨA NHỰT

Tờ báo

Gazette de Cochinchine

Trương phụ bằng tiếng Langsa của tờ Lục-tỉnh-tân-văn

Tờ báo này nữa là tờ thứ tư của hội Phổ-thông giáo-khoa thơ xã, như sau này:

- Tại Saigou. { Tờ LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN tức là tờ Thông-báo, bằng chữ quốc-ngữ, mỗi tuần ra một lần ngày thứ năm.
- { Tờ GAZETTE DE COCHINCHINE bằng chữ Langsa, mỗi tuần in ra ngày chúa nhật.
- Tại Hà-nội. { Tờ TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN tức là tờ Thông-báo, bằng chữ quốc-ngữ, mỗi tuần lễ ba kỳ.
- { Tờ ĐÔNG-DƯƠNG-TẬP-CHI tức là tờ Tùng-báo, bằng chữ quốc-ngữ, mỗi tuần lễ in ra một lần.

Tờ báo mới này sẽ in ra bằng tiếng Langsa và chỉ đề hộ vực lợi quyền người Annam và phổ thông cách trí cùng những phương-châm phải noi theo trong đường sanh nhai của người Langsa trong xứ Nam-kỳ.

Nhờ có tờ báo mới này Bản-quán mới có thể định đoạt về giá bán lẻ từ số và giá mua báo trọn năm, giá ấy cứ y như vậy cho đến ngày nay, dầu giá giấy tiền tàu chớ chuyên một ngày một tăng lên cao, lại càng ngày càng thêm sự khó trong việc mua giấy, thì giá mua báo cũng đề vậy.

Kè từ ngày 15 Juillet, giá mua báo tính như sau đây:

	MUA 1 TỜ BÁO	MUA 2 TỜ BÁO	MUA 3 TỜ BÁO	MUA CẢ 4 TỜ BÁO
1 năm.	6 \$ 00	11 \$ 00	15 \$ 00	18 \$ 00
6 tháng.	3 50	6 00	8 00	10 00
3 tháng.	2 00	3 50	5 00	6 00

BÁN LẺ TỪ SỐ

Lục-Tỉnh-Tân-Văn. — La Gazette de Cochinchine và Trung-bắc. 0 \$ 10
 Đông-Dương-tập-chí. 0 15

Nhơn vì có lệ khảnh điều 14 Juillet, số đầu tờ Gazette de Cochinchine in ra và bán lẻ ngày thứ ba 17 Juillet mà thôi.

Le Directeur-Gérant: SCHNEIDER.
Certifié Insertion.....
Saigon, le _____ 19

Vu pour légalisation de la signature
de M. _____
Saigon, le _____ 19
Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon. — Imp. F.-H. SCHNEIDER
[Handwritten signature and stamp]